

LA 5ª EDICIÓN

# JORNADAS

**ELLE** EN BANGKOK 26 - 27  
ENERO  
2018

SECCIÓN DE ESPAÑOL  
FACULTAD DE LETRAS  
UNIVERSIDAD DE CHULALONGKORN



---

*Libro de resúmenes*

### **Entrega de documentación**

**Día y hora: Viernes, 26 de enero, de 8:30 a 09:00 am.**

**Lugar: Aula Principal MCS 301 - 302**

### **Inauguración**

**Qué español enseñar: reflexiones a partir de la experiencia**

**XIMENA RÍOS**

*Profesora de ELE y esposa del Embajador de Perú en Tailandia*

**Lugar: Aula MCS 301 - 302**

### **Lugar de ponencias**

**-Talleres y comunicaciones:**

**Aula 1 → 401/5 MCS**

**4ª planta del edificio Maha Chakri Sirindhorn de la Facultad de Letras.**

**-Comunicaciones:**

**Aula 2 → 401/18 MCS**

**4ª planta del edificio Maha Chakri Sirindhorn de la Facultad de Letras.**

**Viernes, 26 de enero, 2018**

**Conferencia Inaugural**

**Lugar: Aula 301 - 302 MCS**

**De 9:30 a 10:00 h.**

**Qué español enseñar: reflexiones a partir de la experiencia**

XIMENA RÍOS

*Profesora de ELE y esposa del Embajador de Perú en Tailandia*

**Resumen**

El español es la segunda lengua con más hablantes nativos del mundo (más de 450 millones de hablantes); y se estima que hay alrededor de 567 millones de usuarios de esta lengua, ya sea como lengua materna, segunda o extranjera. ¿Ello quiere decir que existe un solo español? No podemos negar que nuestra lengua es una lengua homogénea: todos los que la hablamos nos entendemos casi sin ningún problema y nos reconocemos como hablantes de un sistema común que funciona como coine o código de entendimiento entre sus normas cultas. Sin embargo, es un idioma (lengua histórica) con distintos modos de hablar en razón de que es lengua oficial en 21 países y de que se habla en muchos más. Y como todo idioma, al enseñarlo se deben considerar sus tres dimensiones: diatópica, diastrática y diafásica. Es pues una lengua homogénea pero también pluricéntrica: existen varios centros que son irradiadores de normas lingüísticas para un país o para una región (Rivarola, 2006).

Por ello, el profesor de ELE –nativo o no nativo- debe ser consciente de esta realidad lingüística y decidir qué variedad o variedades enseñar. Para decidirlo, tiene que ser consciente de la existencia de estas variedades y tomar en cuenta las necesidades e intereses del alumno por encima de su propia variedad como usuario de la lengua.

Palabras clave: variedad de español, español estándar, L1 del profesor

**Lugar: Aula 1 → 401/5 MCS**  
**De 10:00 a 11:00 h.**

**Desafíos en la enseñanza de ELE**

LEONARDO MORENO

*Universidad de Ottawa*

**Resumen**

La adquisición de una segunda lengua (ASL) está altamente condicionada por la primera lengua (Méndez and Moreno, 2014). Los estudiantes utilizan los mecanismos sintáctico-discursivos de su primera lengua (L1) para construir su lengua segunda (L2), lo cual crea dificultades en la interface sintáctico-pragmática (Liceras, Alba de la Fuente and Martínez-Sanz, 2010). El objetivo principal de este taller es de una manera teórico- práctica responder al interrogante, ¿cuáles son algunas de las barreras sintáctico-discursivas que enfrentan los estudiantes al aprender español? A través de errores comunes que cometen los estudiantes de ELE, se discutirá en grupo el origen del problema y los posibles mecanismos para abordarlos más efectivamente. También se contrastarán modelos pedagógicos y se proporcionarán herramientas útiles para la enseñanza de español como lengua extranjera (ELE).

Palabras clave: errores, primera lengua, segunda lengua, enseñanza, español

**De 11.00 a 12:00 h.**

**La dimensión afectiva y los materiales ELE: materiales humanísticos para un aprendizaje integral**

MARCELA DE MEURON

*Centro de lenguas Universidad de Lausanne (Suiza)*

**Resumen**

El propósito de este taller es presentar materiales para la enseñanza de ELE que ilustran cómo incluir en la práctica del aula *la dimensión afectiva*, involucrando la globalidad del aprendiente y suscitando, así, un aprendizaje integral.

Inspirados en la psicología humanista, los enfoques humanísticos fueron los precursores en llevar esta dimensión al aula, sosteniendo que es importante integrar aprendizaje y crecimiento personal, así como evolucionar del profesor al facilitador. Por otro lado, nos han legado orientaciones teóricas y prácticas de gran actualidad, a la hora de responder a los retos del MCER, el cual sugiere que, el *desarrollo* de una personalidad intercultural podría ser el objetivo final del aprendizaje de una lengua extranjera.

En este taller presentaremos seis tareas de diferente tipología organizadas en torno a un tema que implica al YO del aprendiente: el YO y su relación con el grupo; el YO y su relación con la cultura de la lengua meta y el YO y su relación con el proceso de aprendizaje y con el *Otro* de la cultura diferente. Alternaremos el análisis de las tareas con la vivencia de algunas de ellas, para animar a los participantes a llevarlas a sus aulas, así como para inspirarlos a innovar en su práctica docente.

Palabras clave: materiales, enfoque humanístico, creatividad, MCER, Portafolio de las lenguas

## **COMIDA: de 12:00 a 13:30 h**

### **De 13:30 a 14:30 h.**

**Una propuesta basada en el Modelo de Contenidos para un Modelo de actuación de GIDE: métodos de transporte para viajar en España y reservas online.**

PABLO JAVIER RAMOS CUEVAS  
*Universidad de Granada*

#### **Resumen**

El Grupo de Investigación de Didáctica del Español publicó en 2016 el Modelo de Contenidos para un Modelo de Actuación en Japón con diferentes objetivos, como establecer criterios unificados para la enseñanza de español en Japón, renovar la misma mediante una metodología alternativa o presentar la gramática mediante contenidos culturales y en relación al léxico. Este modelo, además, atiende a las necesidades del alumnado japonés: aprender español para viajar a países hispanohablantes o aprender sobre la cultura de los mismos, así como sobre sus tradiciones y costumbres del día a día. La propuesta que se plantea en este taller es planificar

un hipotético viaje a casa de unos amigos japoneses en Zaragoza desde Granada, para lo cual se elaborará una secuencia didáctica consistente en una serie de ítems de vocabulario relacionado, el uso de la página web de la compañía de autobuses ALSA para realizar una reserva en línea y conversar sobre la configuración de la reserva con diferentes servicios.

Palabras clave: modelo de contenidos para un modelo de actuación, GIDE, transportes, viajes, reservas online

**De 14:30 a 15:00 h.**

**El desarrollo conceptual y las funciones socio-comunicativa y representativa  
en la instrucción de ELE**

ARTURO ESCANDÓN GODOY

*Universidad Nanzan*

**Resumen**

En esta presentación exploro el vínculo existente entre el desarrollo conceptual y la capacidad de entendimiento del discurso oral y de producción de discurso escrito en áreas de la instrucción-aprendizaje consideradas sociocomunicativas (Conversación, Comunicación, Pragmática) y representativas (Historia, Sociología u otra disciplina) en estudiantes japoneses de ELE del tercer ciclo. Para ello, hago uso de una serie de investigaciones propias acerca del desarrollo conceptual y la evaluación dinámica del aprendizaje y del proceso pedagógico. En la presentación concluyo que, probablemente, el error de los planteamientos pedagógicos y curriculares ELE sea el ignorar que en la instrucción sociocomunicativa hay una importante e insoslayable necesidad de dominio del discurso representativo (conceptualización teórica) en lengua española, el cual aflora tácitamente desde los niveles más básicos de instrucción (nivel A1 del MCER) —el cual afecta incluso la comprensión auditiva—, amén de los requerimientos de dominio del discurso representativo en niveles intermedios (niveles B1 y B2 del MCER).

Palabras clave: desarrollo conceptual, función sociocomunicativa, función representativa, evaluación dinámica

**PAUSA: de 15:00 a 15:20 h.**

**De 15:20 a 15:50 h.**

**El cuento tradicional chino como herramienta en la clase de ELE con alumnos sinohablantes**

ALEJANDRO VÁZQUEZ TORRONTERASES / JUAN CARLOS MORENO - ARRONES  
DELGADO

*Instituto Politécnico de Shenzhen (China) / Universidad de Nanjing (China)*

**Resumen**

A lo largo de nuestra experiencia trabajando como profesores de español en diferentes universidades chinas, hemos tenido la posibilidad de trabajar con diferentes materiales literarios, no solo con el fin último de hacer un estudio sobre la literatura española e hispanoamericana, sino también como medio para acercar al alumno a una visión cultural de los países hispanohablantes. Esto nos ha servido para trabajar en el aula con diferentes textos y estilos narrativos (novela, cuento, teatro...) y explotar una gran cantidad de materiales; en este tiempo de búsqueda de diferentes materiales, utilizamos también el cuento tradicional chino para la clase de redacción. De este modo, se hizo uso en clase de una selección de cuentos a través de los cuales se articularon varias sesiones de ELE con alumnos sinohablantes, con la finalidad de que el alumno llegara a escribir un cuento con las características lingüísticas del cuento español con una historia de ficción previamente conocida, gracias a su trasfondo cultural del cuento chino. El alumno, ante esta mezcla, se sintió muy atraído y cómodo con la forma y organización de estas sesiones. En este trabajo vamos a justificar, por un lado, el uso de esta herramienta, y, posteriormente, expondremos en la comunicación en qué consistió nuestro trabajo dentro del aula, con ejemplos de los resultados obtenidos.

Palabras clave: literatura, cuento, China, TIC, cultura y práctica.

**De 15:50 a 16:20 h.**

**Prácticas críticas en el aula de lectura: una experiencia con aprendientes  
chinos**

ANA CASTAÑO ARQUES

*Universidad de Lenguas Extranjeras de Dalian (China)*

**Resumen**

Los aprendientes de español presentan grandes dificultades a la hora de leer críticamente, tanto los estudiantes nativos como los de ELE (Cassany et al 2008, Murillo 2009) y, aunque existen algunas propuestas que han intentado paliar esta carencia en contextos de primaria y secundaria desde el enfoque de la literacidad crítica (Álvarez et al 2013, Santiesteban et al 2016), este enfoque no está extendido en la enseñanza de ELE.

Esta comunicación presenta los resultados preliminares de una intervención didáctica cuyo objetivo es extender el uso de prácticas de literacidad críticas entre un grupo de aprendientes de ELE en una universidad del norte de China. La recogida de datos se ha dado durante la docencia de una asignatura de Comprensión lectora, en la que se ha propuesto la lectura de una serie de textos auténticos (cuentos, entradas de blog, discursos políticos y publrreportajes, entre otros). En esta presentación se analiza, de manera provisional, el tipo de prácticas críticas que los estudiantes han puesto en marcha a la hora de leer dichos textos y su capacidad para desvelar la ideología presente en ellos.

Palabras clave: lectura crítica, literatura, ideología, prácticas letradas, ELE.

**De 16:20 a 16:50 h.**

**Desarrollando el pensamiento a través de la experiencia y las emociones en la  
clase de ELE**

MARÍA DEL MAR CALERO GUERRERO  
*Mahidol University International College*

**Resumen**

El desarrollo del pensamiento es un fenómeno complejo que ha sido estudiado por múltiples disciplinas teóricas, especialmente la psicología. El objetivo de este estudio es desentrañar las posibilidades teóricas ofrecidas por la psicología histórico cultural iniciada por Vygotsky, usando su propuesta del significado de la palabra como unidad de análisis metodológico. Además, se analizará el potencial práctico de aplicación de esta teoría en el aula de ELE. En este caso concreto se trata del desarrollo del pensamiento conceptual, reflexivo y crítico en las clases de cultura. La integración de las emociones y la experiencia del estudiante es clave para que el verdadero desarrollo del pensamiento superior tenga lugar. El drama juega un papel esencial en este proceso al igual que la creación de una comunidad de aprendizaje en la que el estudiante se sienta cómodo para poder reflexionar y expresarse y participe activamente en la creación de conocimiento en el aula. En esta presentación teoría y aplicación práctica se entrelazan, enriqueciéndose mutuamente y mostrando el potencial y la necesidad de estudios que tengan en cuenta al estudiante de forma holística, tanto como ser cognitivo como emocional.

Palabras clave: desarrollo del pensamiento, significado de la palabra, las emociones, la experiencia

**Viernes, 26 de enero, 2018**

**Lugar: Aula 2 → 401/18 MCS**

**De 10:00 a 10:30 h.**

**Estrategias de motivación a la lectura y la escritura a través de las redes sociales**

**AURORA AGUILELLA ASENSI**

*Lectora MAEC-AECID, Universidad de Chulalongkorn*

**Resumen**

Uno de los retos principales a los que nos enfrentamos como docentes de ELE es conseguir la motivación de nuestros alumnos. Sin esa adecuada motivación, el proceso de aprendizaje de la lengua meta será arduo e, incluso, puede acabar en el abandono del mismo. Esta necesidad de animar al alumno y de aumentar su confianza es especialmente importante en la enseñanza de dos destrezas clave: la comprensión lectora y la expresión escrita.

En un mundo cada vez más informatizado donde el tiempo y el tipo de lectura han sufrido cambios drásticos (especialmente entre los más jóvenes), parece muy complicado llevar al aula obras literarias de cierta extensión y convencer a los alumnos de que tienen que leerlas porque les van a reportar multitud de beneficios. Igualmente, resulta muy difícil pedir a estudiantes que ya sólo están acostumbrados a escribir microtextos en redes sociales que produzcan textos más extensos, a poder ser originales, especialmente con la cantidad de información que ya se encuentra disponible en Internet. Hay que venderles bien ambas tareas, y las redes sociales pueden convertirse en unas poderosas aliadas para conseguirlo.

Así pues, en esta comunicación se compartirán experiencias de motivación a la lectura y la escritura en el aula a través de dos redes sociales muy conocidas: Youtube y Tumblr.

Palabras clave: motivación, lectura, escritura, redes sociales, Youtube, Tumblr.

**De 10:30 a 11:00 h.**

**La motivación en los estudiantes de español de la University of Malaya**

MARÍA EUGENIA CONDE NOGUEROL

*University of Malaya*

**Resumen**

Esta comunicación se centra en el campo de la adquisición de lenguas extranjeras, más concretamente, en los factores y resortes que se relacionan con la motivación.

En primer lugar, se trata de analizar y obtener conclusiones acerca de cuáles han sido los motivos que han animado a los estudiantes de la University of Malaya a graduarse en español, teniendo en cuenta tanto los factores externos como internos. Se hace importante, asimismo, determinar la influencia que ejerció la percepción/imagen que tenían sobre el español, los países hispanohablantes y su cultura en su elección.

Por otro lado, trataremos de determinar si la motivación continúa siendo la misma una vez emprendidos los estudios y analizar la influencia que la autoconfianza, la autonomía y la motivación por la lengua y las clases ayudan o interfieren en la consecución de sus estudios y la obtención de buenos resultados.

El análisis de los datos se hará a partir de una serie de encuestas que deberán responder los estudiantes, buscando obtener conclusiones significativas en aras de mejorar el proceso de enseñanza aprendizaje. Pretendemos entender las motivaciones de nuestros estudiantes y trabajar para afianzarlas y estimularlas mediante estrategias pedagógicas que incidan favorablemente en un mayor interés sobre el aprendizaje.

Palabras clave: motivación, estudiantes malasios, percepción sobre L2 y su cultura

**De 11:00 a 11:30 h.**

**Influencias del docente en la motivación de los alumnos universitarios chinos**

FRANCISCO JAVIER COLOMINA CALLEN / RUBÉN CASTILLA SÁNCHEZ  
*Politécnica de Nanjing (China) / Universidad de Estudios Extranjeros de Hebei (China)*

**Resumen**

La motivación es un factor clave dentro del proceso de enseñanza-aprendizaje. Se relaciona directamente con la capacidad de aprendizaje de los individuos y está estrechamente ligada al éxito y el fracaso de los alumnos. Sin embargo, la motivación que experimenta un alumno durante su proceso de aprendizaje en una L2 no es de su competencia exclusiva. Sino que comparte esta responsabilidad con el docente, de forma que este influye positiva o negativamente sobre los alumnos, ya que los contextos creados por los docentes interactúan con las características de los estudiantes. En este sentido, proponemos una modificación del cuestionario MAPE-II (Motivación hacia el aprendizaje y la ejecución) de Alonso Tapia y Montero (1987) para conocer la influencia que el profesor sobre la motivación de los alumnos universitarios chinos.

Palabras clave: motivación, Mape II, aprendizaje de L2, alumnos chinos, profesor.

**De 11:30 a 12:00 h.**

**La comprensión auditiva en el alumnado sinohablante universitario de español en niveles iniciales: teorías, actitudes y dificultades**

PABLO ENCINAS ARQUERO / JUAN IGNACIO TORO ESCUDERO  
*Xian Jiatong Liverpool University*

**Resumen**

La comprensión auditiva, con frecuencia, aparece mencionada como el mayor obstáculo al que se enfrentan los estudiantes sinohablantes de español como lengua extranjera (ELE) durante las primeras etapas de estudio. Dificultad a la que no son ajenos otros grupos de estudiantes asiáticos, en mayor o menor medida. En esta comunicación se presenta un marco de

análisis de la competencia auditiva teniendo en cuenta los tipos de procesamiento que se ven involucrados en la comprensión auditiva, a saber, los procesos neurológicos, lingüísticos, semánticos y pragmáticos. A continuación, presentamos los resultados de un estudio sobre las creencias de un grupo de estudiantes de nivel A2 en torno a las dificultades que subyacen a la comprensión auditiva haciendo uso del Análisis Interpretativo Fenomenológico (Smith, 1997). Finalmente, proponemos una serie de actividades y consideraciones metodológicas para el trabajo de la comprensión auditiva en el aula a la luz de los resultados expuestos anteriormente.

Palabras clave: comprensión auditiva, alumnado sinohablante, metodología, análisis interpretativo fenomenológico.

## **COMIDA: de 12:00 a 13:30 h.**

### **De 13:30 a 14:00 h.**

#### ***Twitter* como recurso para la enseñanza del léxico variable del español**

ANTONIO RUIZ TINOCO  
*Universidad Sophia de Tokio*

#### **Resumen**

La enorme variedad léxica del español plantea un reto en la clase de ELE tanto para los profesores como para los estudiantes. Por ejemplo: ¿Qué significa "palta"? ¿Cómo se dice: "conducir un coche" o "manejar un carro"? ¿"Enviar" o "mandar" un mensaje? ¿Dónde? ¿Qué forma es más frecuente? Los profesores de ELE no podemos conocer todas las variedades de una y otra parte del Atlántico. En general, los recursos son escasos y los diccionarios de argentinismos, mexicanismos, españolismos, etc. son referencias útiles, aunque limitadas y no suelen estar actualizadas. En esta comunicación presento una base de datos de tuits en español con información geográfica (longitud y latitud) obtenida a través del Streaming API de Twitter. Aunque hay un aspecto técnico algo complejo, las ventajas de este tipo de base de datos es que contiene un lenguaje vivo, espontáneo y sincrónico de todos los países hispanohablantes. Gracias a la información geográfica podemos comprobar fácilmente su distribución. La base de datos

usada contiene aproximadamente 300 millones de palabras de los años 2016 y 2017, y pueden ser accesibles en línea.

Palabras clave: léxico variable, ELE, geolingüística, Twitter, bases de datos, cartografía.

**De 14:00 a 14:30 h.**

**Inclusión de las TIC en el aprendizaje de ELE en Tailandia para fomentar la expresión oral en el aula**

LEYRE ALEJALDRE-BIEL / EVA ÁLVAREZ RAMOS  
*Mahidol University International College / Universidad de Valladolid*

**Resumen**

Uno de los retos a los se enfrentan los profesores de ELE en Tailandia es conseguir que los aprendientes participen activamente durante las actividades comunicativas. La observación etnográfica revela que las características culturales inherentes al contexto tailandés provocan emociones negativas que interfieren en la participación en las actividades de expresión oral. En esta comunicación presentamos los resultados preliminares de una investigación *cuasiexperimental* desarrollada con un grupo de 62 estudiantes en su primer trimestre de aprendizaje de ELE (un grupo experimental de 42 participantes y un grupo control de 20). Arnold (2016) sostiene que las emociones negativas interfieren en el proceso de aprendizaje de ELE, por lo que nuestro objetivo es evaluar si la inclusión de herramientas TIC puede reducir la ansiedad del aprendiente de ELE tailandés y, consecuentemente, mejorar sus habilidades comunicativas. Para ello, hemos expuesto al grupo experimental a actividades orales diseñadas con dos aplicaciones TIC gratuitas (Voki y MadLipz) mientras que el grupo control ha realizado las mismas tareas, pero de forma analógica. Los resultados preliminares muestran que la ansiedad relacionada con la participación oral ha disminuido en los integrantes del grupo experimental y en clase se sienten más seguros para hacer actividades comunicativas.

Palabras clave: Expresión oral, TIC, ansiedad, ELE, contexto, Tailandia

**De 14:30 a 15:00 h.**

**Los textos descriptivos y Tripadvisor. Una propuesta didáctica**

BLANCA DE LA PUENTE  
*Universidad de Chulalongkorn*

**Resumen**

La selección de los elementos léxicos, gramaticales y discursivos, así como de las estrategias y competencias correspondientes que entran en juego en el aprendizaje y la práctica de la escritura viene determinada por el contexto comunicativo, así como por las características intrínsecas del texto meta.

Existen diversas clasificaciones textuales que no se excluyen entre sí: la puramente genérica; la distinción retórica entre textos narrativos, expositivos, descriptivos, argumentativos e instructivos (donde el diálogo recibe una consideración especial), o bien su adscripción al ámbito público, privado o académico tal como recoge el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

Por otro lado, la escritura y en general la comunicación sobre papel está dejando paso cada vez más a los soportes digitales hasta el punto de que también en el aula el uso de las TIC ya no se considera una novedad, sino que forma parte integral de la enseñanza de lenguas extranjeras.

Teniendo en cuenta todas estas consideraciones, se presenta una experiencia didáctica que integra el uso de la plataforma genérica Facebook como herramienta de aprendizaje para la enseñanza y práctica de textos descriptivos de ámbito público pertenecientes al género de la reseña online.

Palabras clave: textos descriptivos, expresión escrita, TIC, Facebook

**PAUSA: de 15:00 a 15:20 h.**

**De 15:20 a 15:50 h.**

**Sobre los centros de interés en la investigación de léxico disponible en  
universitarios japoneses de ELE.**

PABLO JAVIER RAMOS CUEVAS  
*Universidad de Granada*

**Resumen**

La disponibilidad léxica, enmarcada en la léxico-estadística, se origina a mediados de la época de los años 50 cuando un grupo de lingüistas franceses intenta desarrollar un curso de francés para extranjeros y perciben que incluso las palabras más básicas de la lengua no aparecen en sus listados de frecuencia, por lo que deciden emplear fórmulas matemáticas y estímulos para averiguar la disponibilidad de las palabras en los hablantes y su organización en el lexicón mental. Los centros de interés fueron uno de esos estímulos y desde las primeras investigaciones se han empleado para organizar el léxico disponible de los hablantes en diferentes temas. Esta comunicación tiene como objetivo determinar qué centros de interés sería adecuado estudiar en los universitarios japoneses de ELE, mediante la revisión de los manuales de ELE más usados en Japón y la comparación de los centros de interés planteados junto a los del Modelo de Contenidos para un Modelo de Actuación (GIDE, 2016), así como los 16 centros de interés originales, empleados desde las primeras investigaciones hasta las del Proyecto Panhispánico de Disponibilidad Léxica.

Palabras clave: disponibilidad léxica, Japón, ELE, centros de interés

**De 15:50 a 16:20 h.**

**El léxico disponible de nuestro alumnado de ELE: un indicador de sus  
necesidades léxicas**

MATÍAS HIDALGO GALLARDO  
*Universidad de Estudios Internacionales de Sichuan*

**Resumen**

Nadie cuestiona ya la necesidad e importancia del aprendizaje del léxico en lenguas extranjeras, haciéndose evidente lo imperante de una enseñanza explícita que complemente al mero aprendizaje incidental. No obstante, sí existen mayores problemas a la hora de decidir qué léxico enseñar. Partiendo de la idea de que el contenido léxico debe adaptarse al perfil de nuestros estudiantes, en esta comunicación realizamos una propuesta de detección y análisis del léxico productivo —en este caso de alumnos sinohablantes— basada en los estudios y metodología de la disponibilidad léxica que nos permita: a) determinar el vocabulario temático activo de nuestros estudiantes; b) localizar posibles carencias o necesidades (léxicas, semánticas, ortográficas, etc.); c) reconocer sus estrategias de evocación del léxico, y, además, d) intervenir en el proceso de enseñanza del vocabulario mediante una selección léxica y temática más precisa y ajustada a las características y conocimiento de nuestro alumnado.

Palabras clave: léxico disponible, selección del vocabulario, español como lengua extranjera (ELE), necesidades léxicas

**De 16:20 a 16:50 h.**

**Del refrán al *chengyu*, acercamiento a la fraseología en el estudio del español a  
través del chino.**

FRANCISCO JESÚS GARCÍA HIDALGO  
*Sichuan International Studies University*

**Resumen**

Exposición sobre la enseñanza de los modismos tanto para los estudiantes asiáticos (chinos) de español a partir del nivel B1 según el Marco Común Europeo de Referencia y estudiantes de chino a partir del HSK3.

Además, se explicará de forma breve la importancia de la fraseología y de la contextualización en la enseñanza de la lengua española al igual que su uso en el lenguaje oral.

Palabras clave: refrán, fraseología, modismo, chengyu, lengua.

**Sábado, 27 de enero de 2018**

**Lugar: Aula 1 => 401/5 MCS**

**De 9:00 a 9:30 h.**

**La influencia translingüística en la producción oral del español lengua extranjera: El caso de los aprendices multilingües Filipinos**

ANNA MARIE SIBAYAN-SARMIENTO

*Universidad de Filipinas Diliman*

**Resumen**

El presente trabajo, que contribuye a la carencia de estudios sobre la adquisición de los filipinos del español como lengua extranjera, tiene el objetivo de proporcionar un análisis descriptivo de su interlengua (IL) en desarrollo partiendo de los errores encontrados en su producción oral influidos por el conocimiento de otros idiomas y el dominio de éstos. Se grabaron cuatro grupos de alumnos aprendiendo español en una universidad filipina quienes han recibido 432 horas, 1.008 horas, 1.872 horas y 2.160 horas de instrucción formal en español, respectivamente. Las 20 horas de sesiones en el aula y los 40 textos monológicos se transcribieron según los convenios de un programa de transcripción. Para responder a los objetivos, se analizaron lo siguiente: la distribución de los tipos y subtipos de error en relación con el dominio de la lengua objeto (LO) y el efecto de la similitud de lenguas previamente aprendidas y sus dominios correspondientes en la producción de errores. Se observó que los errores morfosintácticos se dieron con mayor frecuencia, seguidos por los del léxico-semántico y los de fonético-fonológico. También se observó que el dominio de la LO tiene un efecto negativo en la producción de errores. Por contraste, el dominio de los otros idiomas y su similitud objetiva

con la LO tienen un efecto positivo en la producción de errores de transferencia. Se concluye el trabajo con una discusión de las implicaciones de estos hallazgos.

Palabras clave: influencia translingüística, similitud translingüística, español lengua extranjera, producción escrita

**De 9:30 a 10:00 h.**

**El uso de *pues* como marcador metadiscursivo conversacional  
y su traducción al tailandés**

PRAIRIN SIMMA

*Universidad de Ramkhamhaeng, Tailandia*

**Resumen**

*Pues* es un marcador del discurso polivalente. Aparte de expresar los valores casual y consecutivo, esta unidad lingüística también puede desempeñar una función metadiscursiva. Este trabajo está dedicado a la descripción semántica y funcional de este último tipo de *pues*, muy frecuente y con diferentes usos en la conversación, y, asimismo, al estudio de su traducción al tailandés. Para ello, se utilizan como corpus de referencia obras literarias escritas en español y su traducción en tailandés. Se espera que el resultado del análisis sea de utilidad para la enseñanza del *pues* metadiscursivo en la clase de ELE (porque antes de todo se debe tener un buen conocimiento de lo que se va a enseñar) y, por supuesto, para su traducción a la lengua tailandesa.

Palabras clave: *pues*, marcador metadiscursivo conversacional, traducción, tailandés

**De 10:00 a 10:30 h.**

**Estudio contrastivo entre locuciones verbales del español y el tailandés para la enseñanza de español como lengua extranjera**

BOONNADA RATTANA

*Universidad de Alcalá*

**Resumen**

El trabajo trata la fraseología contrastiva del español y el tailandés. El análisis se enfoca en las características formales de las locuciones verbales, las cuales son consideradas, entre otros tipos de unidades fraseológicas, numerosas y frecuentes en el lenguaje cotidiano en ambos idiomas. Las locuciones que se trabajan están relacionadas con el campo conceptual experimentar un sentimiento o un estado de ánimo del Diccionario de locuciones verbales para la enseñanza del español. Basándose en el estudio de expresiones idiomáticas tailandesas de Chiraporn Patrapanupat (1978) y en la teoría fraseológica de la lengua española de Casares (1950), Zuluaga (1980), Corpas Pastor (1996), Ruiz Gurillo (1997) y Penadés Martínez (1999); cada locución española no puede desempeñar más de una función sintáctica mientras que la mayor parte de las locuciones tailandesas pueden tener una, dos o tres diferentes funciones sin necesidad de cambiar su forma. Además, en español las locuciones verbales exigen un actante personal, lo cual puede ser agente (sujeto) o paciente (complemento indirecto), dependiendo de las características propias de la fijación formal de cada una. Por el contrario, en tailandés los actantes personales desempeñan generalmente la función de sujeto de proposiciones. Merecen ser destacadas dichas diferencias principales en la ELE para que los estudiantes tengan en cuenta de la particularidad de las locuciones verbales españolas.

Palabras clave: fraseología contrastiva, fraseología española, fraseología tailandesa, unidades fraseológicas, locución verbal, enseñanza de español como lengua extranjera

**De 10:30 a 11:00 h.**

**Paremiología comparada: estudios contrastivos de refranes**

MÓNICA PÉREZ RUIZ

*China University of Petroleum-Beijing*

**Resumen**

Dentro de la lingüística, la disciplina encargada de estudiar los refranes es la paremiología. Uno de los enunciados estables que abarca son los refranes, que se caracterizan por su relación con el saber popular, su utilidad y por tener carácter sentencioso y didáctico. Puesto que las paremias están presentes en casi todas las culturas y poseen una estrecha relación con el conjunto de símbolos de la comunidad lingüística donde se originan y evolucionan, existen estudios que comparan varios sistemas paremiológicos, como “Paremiología española e hispanoamericana. Los americanismos parémicos” (Torres,2012) y que ofrecen una valiosa forma de trabajar la competencia pragmática. El objetivo de esta comunicación es familiarizar a los docentes de ELE con las investigaciones más relevantes en paremiología comparada realizadas hasta el momento y proporcionar algunas claves para aplicar los resultados al aula de ELE.

Palabras clave: competencia pragmática, paremiología, paremia, refrán

**De 11:00 a 12:00 h.**

**Uso del cuento mexicano en la clase de ELE**

CÉSAR ALEJANDRO ALCARAZ ACOSTA

*Universidad de la Ciudad de Pekín*

**Resumen**

En la enseñanza de lenguas extranjeras, la lectura es muy importante, ya que ayuda a desarrollar los procesos cognitivos de comprensión e interpretación y/o a incrementar el léxico. También puede ser muy útil para el afianzamiento de la ortografía, además de constituir un input muy rico de gramática y de contribuir a mejorar la competencia comunicativa del aprendiente dentro y fuera de clase. Actualmente el uso de la literatura en la clase de ELE puede llegar a ser un elemento atractivo para reforzar las destrezas comunicativas.

En esta propuesta didáctica, se abordan de manera distinta dos cuentos mexicanos contemporáneos que pueden trabajarse a partir del nivel B del MCER. El taller está diseñado en tres partes: primero las bases teóricas que sustentan esta propuesta; posteriormente la aplicación de las actividades lúdicas de cada uno cuento y por último una muestra de los resultados que se han obtenido. En el primer texto nos acercaremos al cine, buscando que el lector exprese sus sentimientos y los relacione con imágenes. En un segundo cuento abordaremos la descripción, un elemento muy útil a la hora de aprender español.

La literatura forma parte fundamental de la cultura, es por eso que la convierten en una herramienta que puede ser fomentada en la clase de ELE teniendo un sinfín de posibilidades de explotación.

Palabras clave: cuentos mexicanos, comprensión lectora, lectura en la clase de ELE

## **COMIDA: de 12:00 a 13:30 h.**

### **De 13:30 a 14:30 h.**

#### **Un sinfín de posibilidades en la web para profesores de español como lengua extranjera.**

JORGE ORJUELA  
*Universidad de Ottawa*

#### **Resumen**

La red se ha convertido en uno de los grandes aliados de los docentes, al tiempo que está revolucionando los métodos de enseñanza y aprendizaje en un mundo globalizado y ampliamente influenciado por las Nuevas Tecnologías de la Comunicación y la Información. El objetivo principal de este taller es hacer reflexionar sobre la justa importancia de los medios de entornos virtuales, así como dar a conocer algunas herramientas básicas de diseño de actividades y recursos que faciliten las tareas de investigación y búsqueda de aplicaciones didácticas para la labor docente. Así mismo, abordaremos esta temática desde un punto de vista crítico para así poder analizar tanto las ventajas de los recursos online como las desventajas que las NNTT puede tener, ya que puede ser considerada como un arma de “doble filo” en determinados momentos y contextos.

Palabras clave: Tecnologías, recursos virtuales, didáctica, aprendizaje

**De 14:30 a 15:00 h.**

**Cómo analizar el videoclip “No Te Vas – DVICIO” para reflexionar sus perspectivas socioculturales en el aula de ELE**

ATAPON KRAJANGRAI  
*Universidad de Chulalongkorn*

**Resumen**

Este trabajo trata de presentar cómo se aprovecha la afición por la música para la enseñanza de español en el aula de ELE. Analizaremos el videoclip “*No Te Vas – DVICIO*” para reflexionar sus perspectivas socioculturales, cuyos conceptos están divididos en los siguientes puntos: 1) El tema de “*Localización e Internacionalización*” servirá para explicar cómo el grupo madrileño ha empezado a penetrar en un mercado más específico, como Tailandia, en vez de solo difundir a nivel global sus producciones musicales. 2) El rodaje del videoclip se realizó en regiones atractivas de Tailandia, como parte de promoción de turismo, y por ello la “*Teoría de poder blando*”, en términos socioculturales, desempeña un papel imprescindible como una herramienta poderosa a fin de influir o dominar de manera indirecta la comunidad receptora. 3) En la actual sociedad el mito de “*Cosificación masculina u hombre objeto*” se ha visto con más claridad cuando los varones se consideran atractivos sexual y comercialmente. Esto justifica el viral clip que muestra en varias escenas a los integrantes de la banda sin camiseta, a fin de impresionar a sus seguidores del país asiático, donde existe una gran apreciación y admiración de lo extranjero. El objetivo fundamental de este trabajo es presentar ciertas ideas constructivas para analizar y reflexionar elementos cotidianos y aplicar sus argumentos con pensamiento crítico para el aula de ELE.

.Palabras clave: enseñanza de la lengua española, poder blando, cosificación masculina, música española, DVICIO

## **PAUSA: de 15:00 a 15:20 h.**

### **De 15:20 a 16:20 h.**

#### **Aprender a aprender en la clase de español: entornos personales de aprendizaje**

LAURA CASTRO SÁNCHEZ  
*NIST International School*

#### **Resumen**

El entorno personal de aprendizaje o PLE (acrónimo de la expresión en inglés *Personal Learning Environment*) es un concepto que se refiere a todas aquellas herramientas, actividades, conexiones y recursos que usamos para adquirir nuevas competencias y nuevos conocimientos. Con el PLE podemos dirigir nuestro propio aprendizaje a través de la conexión de diferentes fuentes de información y reflexionar cómo ese aprendizaje se mantendrá a lo largo de la vida. Todos poseemos nuestro propio entorno personal de aprendizaje, sin embargo, aprender a desarrollarlo o tener conciencia de él es algo que no sucede con tanta regularidad. En el caso de la enseñanza de lenguas extranjeras, y en concreto del español, donde nuestros estudiantes deben adquirir ciertas competencias y habilidades, ayudarles a entender cómo aprenden y proporcionarles herramientas para ello puede estimular y mejorar su proceso de aprendizaje. En este taller, se pretende ofrecer una visión general de lo que es un PLE así como presentar diferentes herramientas para desarrollarlo y aplicarlo en la clase de lenguas.

Palabras clave: aprendizaje, recursos, competencias, herramientas, conexiones, español, enseñanza.

**Sábado, 27 de enero de 2018**

**Lugar: Aula 2 => 401/18 MCS**

**De 9:00 a 9:30 h.**

**Didáctica de la *Historia de la Lengua Española en Asia oriental***

JOSÉ LUIS LÓPEZ-QUIÑONES LABELLA

*Universidad de Estudios Internacionales de Sichuan*

**Resumen**

La continua eclosión de másteres de lengua española en numerosas universidades de Asia oriental trae consigo la llegada de disciplinas cuya docencia es toda una novedad porque precisan de adaptarse a los receptores de las mismas. Entre estas disciplinas se encuentra la historia de la lengua española, cuyo conocimiento, evidentemente, no es indispensable para dominar las destrezas comunicativas del español, pero sí que es un bagaje deseable para ser hispanista y docente. Conviene recordar que sin una perspectiva diacrónica no se puede dar respuesta a las siguientes preguntas: ¿Por qué se dice *puede* en vez de *\*pode*? ¿Por qué el sustantivo *problema* es masculino si termina en *-a*? ¿Por qué *teléfono* se escribe con *f* y el cognado inglés *telephone* con *ph*? ¿Por qué el adjetivo de *leche* es *lácteo*? ¿Por qué *usted* precisa de la tercera persona verbal y se abrevia *Vd.* y *Ud.*?

En lo que respecta a su implantación en Asia, la asignatura de *Historia de la Lengua Española* suele estar limitada a los estudios de posgrado de reciente aparición. Se trata, por tanto, de un territorio inexplorado el análisis de consideraciones didácticas en el contexto asiático. Esta comunicación comparte y motiva decisiones adoptadas en su docencia a fin de lograr un mejor acercamiento a una materia cuya pedagogía con el español como 2/L está por cimentar.

Palabras clave: español como 2/L, didáctica, lingüística diacrónica, historia de la lengua española

**De 9:30 a 10:00 h.**

**Estrategias para mejorar la pronunciación en el aula de ELE**

DAVID GUTIÉRREZ MENÉNDEZ

*Universidad de Chulalongkorn*

**Resumen**

Todavía hoy en día, en pleno siglo XXI, nos encontramos con prejuicios en relación con la enseñanza de una correcta pronunciación de la L2 en el aula y esto afecta e influye en la actitud de profesores y alumnos a la hora de abordar este tema en el aula. En relación con el español, quizás se pueda pensar que es una lengua fácil de pronunciar, a diferencia de lenguas como el francés, el inglés o el tailandés, porque, a veces, se cree que hay una concepción de la fonética basada en la ortografía, lo que lleva a docentes y alumnos a pensar que las letras son el referente de la pronunciación. La realidad es que la práctica de la pronunciación en el aula de ELE es un tema complejo que nos lleva a tener que asociar la pronunciación a otros elementos prosódicos del idioma para asegurarse el éxito con nuestros estudiantes. En esta comunicación se mostrarán diferentes teorías sobre su enseñanza, así como ejemplos de actividades y ejercicios para desarrollar en el aula.

Palabras clave: pronunciación, español como L2, prosodia

**De 10:00 a 10:30 h.**

**Análisis de errores fonéticos en estudiantes tailandeses de ELE y propuestas de corrección**

AMAIA OLMO LÓPEZ

*Universidad de Ramkhamhaeng*

**Resumen**

Con el fin de determinar cuáles son las principales dificultades en la adquisición del componente fónico del español como lengua extranjera por parte de estudiantes tailandeses y cuáles los errores de pronunciación más frecuentes, se analizan grabaciones de habla semiespontánea. Los participantes pertenecen a distintos cursos de la Universidad de

Ramkhamhaeng, por lo que poseen diferentes niveles de español. El análisis contrastivo de ambas lenguas ayuda a entender la naturaleza de estos errores y facilita al docente el trabajo específico de la pronunciación en el aula para su mejora. Desde el eclecticismo y sirviéndonos de elementos de la fonética contrastiva, fonética articulatoria y del método verbo-tonal, se proponen aquí distintas formas de corrección para cada uno de ellos.

Palabras clave: pronunciación, español como lengua extranjera, estudiantes tailandeses.

**De 10:30 a 11:00 h.**

**El cine y su aportación para desarrollar el pensamiento crítico**

PENPISA SRIVORANART

*Universidad de Chulalongkorn*

**Resumen**

En este siglo XXI los docentes tienen la responsabilidad de equipar a sus alumnos no solamente con los conocimientos sino también con las destrezas imprescindibles para poder ser buenos ciudadanos de este dinámico mundo globalizado y lleno de información. El cine es un rico recurso para explotar el uso auténtico de la lengua, los contextos socio-culturales y a la vez es capaz de crear el pensamiento crítico y analítico de los alumnos basándose en los conocimientos y experiencias previos. En esta comunicación se mostrarán ejemplos de actividades para estimular el pensamiento crítico con el cortometraje *El orden de las cosas*, donde los alumnos deben analizar los distintos símbolos y metáforas de la violencia de género, y actividades con la película *NO* que trata de la campaña del famoso plebiscito que acabó derrocando la dictadura de Pinochet.

Palabras clave: cine para ELE, pensamiento crítico, materiales audiovisuales

**De 11:00 a 11:30 h.**

**Enseñanza del español como lengua extranjera /segunda lengua sin una lengua franca de por medio: un reto personal**

GABRIELA CARBAJAL ROSAS

*Universidad Veracruzana / Chongqing University of Science and Technology*

**Resumen**

El objetivo de esta charla es compartir mi experiencia personal enseñando español como lengua extranjera y segunda lengua a estudiantes de nacionalidad china y armenia, sin tener una lengua franca de por medio. Cabe mencionar que los estudiantes nunca habían tenido contacto con la lengua española y la transmisión de conocimientos éstos fue un reto personal.

Palabras clave: lengua franca, lengua extranjera, segunda lengua, lengua meta, contexto.

**De 11:30 a 12:00 h.**

**Diccionario en línea de Literatura hispánica (términos, autores y obras)**

M<sup>a</sup> DÍAZ GARCÍA TERESA / LAURA HERNÁNDEZ GUADARRAMA / SAEK KULKARNI  
/ MARIJA ZARKOVIC

*Universidad de Santiago de Compostela*

**Resumen**

El objetivo de este proyecto es un diccionario electrónico de los principales términos, obras y autores de la literatura en español desde sus orígenes hasta hoy. Este producto lexicográfico está concebido como un recurso didáctico, destinado a estudiantes y profesores de Literatura, Español L1/L2 y ELE, aunque también de interés para una gama más amplia de usuarios. El *Marco común europeo de referencia para las lenguas: enseñanza, aprendizaje y evaluación* determina la línea que debe guiar la elaboración de cursos y materiales: la competencia plurilingüe y pluricultural. El conocimiento de los principales autores y sus textos ayuda a construir las competencias léxica, gramatical, cultural e intercultural. También favorece el desarrollo de habilidades lingüísticas como la comprensión lectora, la escritura creativa, etc. Nuestro propósito es ofrecer un recurso electrónico que se ajuste a las necesidades del usuario, así que se ofrecerá variedad de contenidos, textuales y multimedia, accesibles desde diferentes

puntos, que incluyen, entre otros, síntesis de las obras, pertenencia a un género y corriente literaria, influencias en y del autor, extractos, etc. con la posibilidad de obtener la información en diferentes formatos. La interacción con el usuario permitirá mejorar y actualizar el producto gracias a herramientas *ad hoc*.

Palabras clave: lexicografía, didáctica, literatura, diccionario

## **COMIDA: de 12:00 a 13:30 h.**

### **De 13:30 a 14:00 h.**

#### **La enseñanza del pretérito indefinido y el pretérito imperfecto a través de la prensa escrita y audiovisual**

KAMONCHAT JANTARAT / DARIKARN KOTCHANA

*Universidad de Chulalongkorn*

#### **Resumen**

El contraste entre el indefinido y el imperfecto ha sido uno de los contenidos gramaticales que produce mucha confusión y errores para los estudiantes tailandeses. Debido a la complejidad entre dichos tiempos verbales y la falta del contexto en los ejercicios utilizados en el aula, los estudiantes tienen dificultad en distinguir las diferencias de los usos de cada uno y utilizarlos correctamente. En este caso, es importante pensar en la elaboración de una herramienta didáctica para aclarar la confusión de los estudiantes.

Cabe mencionar que la prensa como un tipo de texto que se trata de la representación de la información, tales como acciones, acontecimientos y descripción de lo que ocurre en la vida real. En este sentido, la utilización de la prensa puede facilitar la enseñanza de dichos pretéritos puesto que contiene contexto y representa acciones y acontecimientos de la vida real. Con la utilización de la prensa, se permite a los estudiantes tener y saber más contexto. Para entender lo que ocurre en el texto, tienen que analizar el uso de cada verbo utilizado en la lectura. Con respecto a los puntos mencionados, es interesante aprovechar las ventajas de la prensa escrita y audiovisual que podrán servir y facilitar en el aula el contraste entre el pretérito indefinido y el pretérito imperfecto.

En esta comunicación, el presente trabajo tiene como finalidad presentar la utilización de la prensa escrita y audiovisual como una herramienta didáctica en la enseñanza del pretérito indefinido y el pretérito imperfecto.

Palabras clave: enseñanza de ELE ,pretérito indefinido, pretérito imperfecto, prensa escrita y audiovisual, herramienta didáctica

## **De 14:00 a 14:30 h.**

### **El reto de enseñar el modo subjuntivo (nivel B1) a los alumnos tailandeses**

PONGPUN KRAINARA  
*Universidad de Thammasat*

#### **Resumen**

Esta comunicación tiene como objetivo compartir las experiencias docentes de la autora acerca de la enseñanza del modo subjuntivo. Nuestro reto es buscar la mejor manera o las estrategias adecuadas para tratar con este tema gramatical que nos supone un desafío a hora de definir y explicar el concepto, asimismo, es el tema que abarca muchos usos en el nivel intermedio (B1). Para ello, citaremos las dificultades o los aspectos considerados como retos que tanto el profesorado como el alumnado se han enfrentado. Se hace necesario profundizar la causa o el origen de cada caso y, al final, propondremos algunas sugerencias como estrategias necesarias para lidiar con el desafío de enseñar el modo subjuntivo al alumnado cuyo sistema verbal es casi totalmente diferente, en este caso, a los alumnos tailandeses.

Palabras clave: subjuntivo, estrategias, sistema verbal

**De 14:30 a 15:00 h.**

**Algunos problemas en la enseñanza-aprendizaje de español con fines  
específicos en la universidad de Hanói**

NGUYEN THUY TRANG

*Universidad de Hanói*

**Resumen**

En los últimos años, gracias al incremento de actividades económicas entre Vietnam y los países hispanohablantes, la demanda de español en este país indochina ha aumentado significativamente, de tal manera que la enseñanza de español con fines específicos (EFE) adquiere pleno sentido y se ha convertido en una necesidad imprescindible en la enseñanza de español en el Departamento de Español de la Universidad de Hanói. Con el fin de ayudar a los estudiantes a lograr el mejor acceso al trabajo después de la graduación, ampliamos su conocimiento de español en el ámbito de los negocios y del turismo. Sin embargo, en comparación con la enseñanza-aprendizaje de las prácticas de español, se considera esta una asignatura difícil tanto para los profesores como los alumnos.

Basando en el análisis de la situación actual en el Departamento de Español de la Universidad de Hanói, este estudio abordará algunos obstáculos en la enseñanza-aprendizaje de EFE que se enfrentan los alumnos y profesores del Departamento de Español y algunas recomendaciones para superar estas dificultades y mejorar la calidad de la enseñanza de esta asignatura.

Palabras clave: español con fines específicos, dificultades, negocios, turismo.

**PAUSA: de 15:00 a 15:20 h.**

**De 15:20 a 15:50 h.**

***CorrectMe*, un corrector ortográfico online específicamente diseñado para estudiantes de ELE.**

MIGUEL BLÁZQUEZ  
*University of the Philippines UP Diliman*

**Resumen**

La mejor manera que tienen los alumnos de idiomas de mejorar su escritura es practicándola. Sin embargo, no siempre es posible que un profesor les ayude a corregir y aprender de sus errores. En un principio, parece que los estudiantes de Español como Lengua Extranjera (ELE) podrían hacer uso de los Correctores Ortográficos Genéricos (COG) para corregir sus textos escritos. Sin embargo, estos correctores están diseñados para usuarios nativos y, consecuentemente, muestran ciertas carencias a la hora de corregir redacciones escritas por alumnos de idiomas. Ciertamente es que en los últimos años se han desarrollado correctores ortográficos diseñados específicamente para alumnos de ELE; no obstante, la mayoría adolecen de los mismos problemas que los COG. Con la intención de solventar estas limitaciones, en la Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED) el equipo de investigación dirigido por Rubén Chacón y James Lawley, creadores de Grammar Checker corrector ortográfico online específicamente diseñado para alumnos de inglés como lengua extranjera que resultó finalista de los premios ELTons (British Council & Cambridge University Press), ha diseñado una nueva herramienta que ayudará a los alumnos de ELE a corregir sus propios textos escritos.

Palabras clave: ELE, correctores ortográficos genéricos (COG), GrammarChecker corrector automático

**De 15:50 a 16:20 h.**

**Uso de *Duolingo* en clase de ELE: propuesta didáctica**

AJSHARA PHANNAROJ  
*Universidad de Chulalongkorn*

**Resumen**

Hoy en día, la tecnología juega un papel muy importante en la educación tanto como el crecimiento de uso de las TIC en la enseñanza de lenguas extranjeras.

Duolingo es una innovación destacada que se diseña para el autoaprendizaje de idiomas. Se lanzó esta plataforma en el año 2011 con la idea de ofrecer la oportunidad de aprender lenguas extranjeras de manera gratuita. Actualmente, Duolingo es la plataforma de aprendizaje de idiomas en línea más grande, cuenta con más de 25 millones de usuarios activos en un mes y ofrece cursos de más de 30 idiomas. En varias escuelas en varios países, se utiliza Duolingo en su clase de lengua extranjera.

Una clave del éxito de Duolingo es, sin duda, su diseño que transforma el aprendizaje en un juego y, según varios estudios independientes, puede mejorar la motivación de los alumnos. El uso de Duolingo en la clase de ELE es una buena manera de ayudar a los lectores a crear una clase dinámica e interesante para los alumnos.

Palabras clave: Duolingo, TIC, plataforma en línea, juegos